

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاننده کی داڭره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، آنقره جاده سنده ۸۷ نومروده
داڭره مخصوصه

حیات

میان دایمیه ... دنیای داهای هر حیات قاتلم ...
- نیجه -

نسخه سی هبرده ۱۵ غرورده .

سنه لکی پوسته ایله ۷.۵ لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۷.۵ دولار)

ابونه واهلان ایشلری ایچین استانبول بوروسی
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرنک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۷۵

آنقره ، ۳ مایس ، ۱۹۲۸

۳ نجی جلد

مصاحبه

« ترجمه » سئرسی

حسین جاهد بکک جداً حیرت و تقدیره
شایان بر فعالیتله اورتهیه قوبدینی قرق الی جلد
مترجم اثر مناسبتیه احمد هاشم بکک یازدینی
کوچوک بر تنقید ، مطبوعات مزده یکیدن « ترجمه »
مسئله سنی او یاندریدی . احمد جودت بکک ، جلال
نوری بکک و داهای بعض ذوات ، بو وسیله ایله بعض
شایان دقت فکرلر ایلری سوریدیلر . چوق
اوزون سنه لردن بری زمان زمان اورتایه آتیلان
بو « ترجمه » مسئله سنک بو صورتله تکرار میدان
جیقمه سی ، یکیدن تدقیق و مناقشه موضوعی
اولماسی ، هر حالده فائده سز دکلدیر . بو وسیله
ایله بزده بو خصوصده دوشوندکلر مزنی سویله مک
ایستورز .

نه کی عاملر تأثیریه اولورسه اولسون ، یکی
بر مدنیت داڭره سنه کیرن بر ملتک ایلک ایشی
او مدنیت حائذ اثرلری کندی لسانه ترجمه
ایتمکدر . تورکلر بر آراق « بودیست »
و « مانیخه یست » اولدقلری زمان ، او مدنیت
زمره لرینه منسوب اثرلری - بالخاصه دینی
اثرلری - کندی دیل لرینه چور مشاردی ؛ اسلام
مدنیتی داڭره سنه کیردکن صوکراده ، عصر لرجه ،
عرب و عجم ادبیات و علومنی تورکجه یه نقل ایله
اشتغال ایتدیلر . « شرقی تورکستان » دن
باشلا یهرق « بوسنه » یه قدر ، تورک حرثک
حکمران اولدینی یلرده وجوده کلن بو « ترجمه »
ادبیاتی ، عمومیتله ظن و تخمین اولوندیغندن
چوق ، پک چوق فضله در . بالخاصه ، بللی
باشلی اثرلرک ، مختلف زمانلرده مختلف آداملر
طرفندن یاپیلش ، بش آلتی ترجمه سنه

مملکتده اجنبی لسانلرینی وبالخاصه « فرانسه زجه » یی
بیله نلر چوغالدی ؛ ایلک مکتب کتابلرندن
باشلا یارق ، بوتون فکر عالمزده ، حتی
« تألیف » نامی آلتنده ، ترجمه لردن باشقا
بر شی کورونمز اولدی . یازیق که بو بر عصرلق
فعالیتک نتیجه سی ، صرف ایدیلن امکله متناسب
اولماش ، علم و ادبیات ساحه سنده « امهات » دن
عد اولونه جق همان هیچ بر شی لسانمزه نقل
ایدیله مشدر . لیسره و بوکسک مکتبلره مخصوص
درس کتابلرینک بیله آنجاق شوصوک سنه لرده
ترجمه ونشرینه باشلانیدیغنی سویلر سه ک ، بو
خصوصده داهای اینی بر فکر ایدینیه بیلیر .

بوتون بونلره رغماً ، بو فعالیتک بوسبوتون
نتیجه سز قالدینی ده ادعا ایدیله مز : بر عصر اول
تمامیله « قرون وسطائی » بر مملکت اولان تورکیه ده
بوکون « لائیک جمهوریت » اداره سنک قورولا
بیلمه سی ، آنجاق ، بو فکری فعالیتک محصولی
اولان « ملی انتباه » سایه سنده قابل اولمشدر .

صوکر ، مملکتک وسطی عرفان سویه سی
حتی بوندن یکریمی سنه اولکی سویه ایله قیاس
ایدیله میه جک قدر یوکسه لمشدر : بوکونکی
دارالفنون طلبه سنک یازدقلری کوچوک تبعاع منهلر ،
بوندن یکریمی سنه اول استانبول دارالفنوننده
او قوتولان درس کتابلرندن هر حالده داهای
یوکسه کدر . صوکر ، بوکونکی تورکجه ، علمی
وفلسفی هر مفهومی افاده ایدیه جک قدر تکامل
ایتمش ، « علم اصطلاحلری » هنوز تمامیله اولماسه
بیله اسکینه نظراً چوق فضله تأسسه باشلامشدر .

تصادف ایدیلدیکی نادر دکلدیر . بر مثال اولمق
اوزره ، « قزوینی » نک « عجائب المخلوقات »
آدلی مشهور اثرینک بش آلتی تورکجه ترجمه سی
اولدینی ذکر ایدیم . بویوک اثرلرک ترجمه سی
ایچون آیریجه هیئتلر تشکیل ایدیلدیکی ده ذکره
شایاندر : داماد ابراهیم پاشا « عینی » نک بویوک
اسلام تاریخنی ، « منجم باشی » نک « جامع الدول » یی
او دورک باشلیجه عالملرندن تشکیل ایتدیکی بر
هیئتله ترجمه ایتدیرمشدی . عربجه ویا عجمجه
متنلری غیب اولارق یالکز تورکجه ترجمه لری
سایه سنده علم عالمجه معلوم اولابیلش اثرلرده
یوق دکلدیر . اجداد مزک ، اسلام مدنیتی
محصوللرینی تورکجه یه نقل ایچون صرف ایتدکلری
همت ، بزم اوروپا اثرلرینی ترجمه خصوصنده کی
فعالیتزدن چوق فضله ایدی .

بر عصر دن بری ، اوروپا علومنی لسانمز
نقل ایچون « خوجا اسحق افندی » دن باشلا یهرق
بر چوق فکر و قلم اربابمز اولدجه چالیشدیلر .
« مهندس خانه » ، « طیبیه » و « حربیه » کی ،
عسکری قوتمزی اوروپا اصولنده تنسیق و تشکیل
ایچون آچیلان مؤسسه لر ، بو ترجمه فعالیتک
باشلیجه عامللری اولدی . « تنظیمات » دن صوکر ،
بوتون دولت تشکیلاتنک غریبلاشدیریله سی
احتیاجی ، « شناسی » ایله باشلایان فکری وادی
تجدد ، یکی معارف تشکیلاتنک استلزام ایتدیکی
فعالیتلر ، بو « ترجمه » جریاننی بوسبوتون قوتله
ندیردی ؛ « انجمن دانش » و « دارالفنون » تشبثلری
« غلطه سرایی » مکتب ملکیه ، مکتب حقوق ،
کی مؤسسه لرده بو خصوصده مؤثر اولدیلر .

آمونیللادو فیجیسی

حکایت

« نه دغار آلهن پر » دن -

فورتوناتونك بىك بر كوتولكنه كوچم يتدى قادار
سس چيقارماشدم ؛ لاكن بى تخميره يله تته
اوج آلمايه عيى ايتدم . بى پك ابى طانيان سزله
اومازسكزكه بن اوني تهديده قالفيشدم . خايير ،
اوجى ياواش ياواش آلاچدم . بو ايكي كره ايكي
دورت ايدهر كې قطعيدى . ياليز ايشك بو قطعيلكى
قارشينده باشى قولنوغمه آلق كر كدى . بونك
ايچين اوجى كوركورينه ده كيل ، بلكه ده سوكنده
صورغو به چكلمكسز چيقارمايديم . بر كيسه
ياپدى بر كوتولكى دوغرو تايه چاليشيركن يارى
يولده جزاسنى بولورسه كوتولك دوغرو تيلعادن قايير .
بهري طرفدن ، اوج آلمايه قالفيشان بر كيسه
پوره كنك قيريلغنى كوتولكى ياپانه بللى اتمه دكجه
اورتاده كى قباح دوزه له موز .

ايشته بوندن آكلشيلمى اولاليدركه نه سوز
ونه ده كورولوشله فورتوناتونك بنم كنديسنه فنائيت
بسله ديكمن شبه اتمه سته ميدان بيراقبيوردم .
هروقتى كې يوزينه كوليبوردم ، واوده كور -
ميوردى كه بنم شيمدكي كولومسه مام اوني اورتادن
قالبيرماي دوشونديكمن ايلهري كلييوردي .
باشقا ايشلرده حرمت ايديله جك ، بلكه ده قور -
قولاچق برآدام اولقله برابر فورتوناتونك برضعيف
دامارى واردى : كنديسنك شرابدن پك ابى
يوق... جو جوغم بندن اوتانير... نه ياپام ، آلوربركه
اوبختيار اولسون ...

.....
زهره دفتري بيتدكي زمان اورتالق آغارمه
باشلامشدى . تيره به تيره به بندن قالفدى ، مومى
النه آلهرق جنازه نك ياديني اودايه كيردى . اختيار
قوشو قادين باشنده باش اورتوسى ، آلهده مصحفله
كوشه ده اويويا قالمشدى .

مرشد افندي بى اينجه بر شيلته به ياتيرمشلر ،
اوستنه برآسكى عسكر بطانيه سى اورتمشلردى . بطانيه
قيصه اولدنى ايچون اولونك بيرتيق چورابلى آياقلىرى
ديشاريده قالمشدى ؛ زهره آرتيق كندى ضبط ايده مدي .
— بابا ... بنم بابام ... بنم زواللى بابام ، ديه
فرياد ايتدى .

يوز اوستى يره قاپاندى ، كوزلردن سيل كې
ياشلا آلهرق برعبادت وجدواستغراق ايچنده باباسنك
آياقلىرى اوپدى :

— بابا ... زواللى بابام... عفو ايت بى...

زهره برقاچ كون صوگرا آنادولوده كى مكتبه
دوندى . كنچ معلمه نك آرتق هيچ برا كسي قالمشدى
آجيايى اوكره نمشدى .

صوك

« ياوروم ، دور هله . سنى صيغق ايتمه م .
هم ده كوروبورم كه ايشك وار . لوكه زى ... »
« ايشم فالان يوق ، بورو . »
« اويله ده كيل ، طوسونم . ايشكى فالان بر
يانه بيراق اما سن صوغوق آلمشك ده اوندن
چكينيورم . هم بزم كيله رده پك رطوبتلى ، هريانى
كهرجله دولو . »

« نه اولورسه اولسون ، كيدلم . نزله نك
دوقونورى يوق . آمونيللادو ، ها ! سنى فاقه
باسديرمشلر . لوكه زى به كلنجه ، او داها شهررى بى
آمونيللادون آيبرد ايده موز بيله . »
بويله قونوشه رق فورتوناتو قوله كيردى . يوزومه
بر سياه اييك ماسكه طاقدم وصيم صيقي بر به لهرنه
صاريلدم ، وبى سوروكه رجه سته كوشكه دوغرو
چكن آدامله يورودم .

تهوده اوشاقلردن كيسه يوقدى . هيسى ده
تهكلمك ايچين برر برر صيويشمشلردى . بنم اودن
چيقاركن اولنرى « بن صباحه قارشى كله جكم ،
صاقين بربره آبريلاييك ! » دى به صيقي سيقى تنييله .
مشدم . حالبوكه پك ابى بيلييوردم كه بنم بو تنهيم
داها بن آرقامى دونه دونه ز اولنرك اورتادن يوق
اوللارى ايچين يتشيدى .

دوواردى كى جراغلرك ايچندن ايكي مشعله آلدن
وبرى فورتوناتويه ويرهرك اوني مخزنه كوتورمه نكره
دوغرو بر سورو اودالردن كچيردم . اوزون
وييلانقاوى بر مرديوهندن آشاغى ايندك . آرقامدن
فورتوناتويه آياغى تيك باصماي سويليبوردم . اك
صوك اينشك آلت باشنه كلدك ومونتره زورلرك
قاناقومبلك رطوبتلى طابانى اوستنده دوردق .

آرقاداشم يورويشى قرارسزدى . ايله ريله .
دكجه كولاهاك اوستنده كى چينغراقلسس ويريبوردي .
« هانى فيجى ؟ » ديدى .

« ايله ريله ، » ديدم ، « لاكن شودو وارلردن
بياض اوروجك آغلرينه ابى باق . »

بكا دوندى وايچندن سرخوشلق آقان ايكي
بولانتيق كوزلريله تا كوزلريك ده رينلكنه باقدى .

« كهرجله مى ؟ » دى به اك صوك سوردي .

« كهرجله ، يا ! » ديدم . « نه وقتدن برى
اوكسوروپورسك ؟ »

« اوهو ! اوهو ! اوهو ! - اوهو ! اوهو ! »
زواللى آرقاداشم دقيقه لرجه بكاجواب ويره مدي .

اك صوك : « بر شى ده كيل ! » ديه بيلدى .

قطى بر سسله : « هايدى ، » ديدم . « آرتق
كرى دونلم . سنك صاغلنك هيسندن داها اوكجه
كلير . سن زنكيسنك ، اعتبارك يوكسك . سه وه نلرك
چوق ، هم ده بختيارسك ، بر زمانلر بنم ده اولديم
كې . سن آلدن كيده رسه ك هر كس كدرله نير .
بنم ايچين هوا خوش كرى دونه لى يز . يوقه
خاستالاناجقك ، صوكراده باشم ايش آجلاچق .
هم ده لوكه زى دوروركن ... »

« يتر ، » ديدى ، « اوكسوروك بر شى ده كيل ؛
بى اولدومز يا ! اوكسوروكدن اوله جك ده كيلم كه ! »

« دوغرو - دوغرو ، » ديدم . « صاحبندن
« يتر ، » ديدى ، « اوكسوروك بر شى ده كيل ؛
بى اولدومز يا ! اوكسوروكدن اوله جك ده كيلم كه ! »

« دوغرو - دوغرو ، » ديدم . « صاحبندن

« يتر ، » ديدى ، « اوكسوروك بر شى ده كيل ؛
بى اولدومز يا ! اوكسوروكدن اوله جك ده كيلم كه ! »

« دوغرو - دوغرو ، » ديدم . « صاحبندن

آكلديغنى سويليرك اوكونوردى . ايتاليانلرك پك
آزنده صاحبي بر « ورنواوزو » روحى بولونور ؛
چوقلرى كيمك آراباسنه بئنه رسه اونك توركوسنى
چاغير - هله قارشيلرنده برده انكليز ياخود اوستريالى
ميليونه ر بولونورسه . فورتوناتو رسم ومجوه ردن
آكلامقه بوتون ايتاليانلر كې بر بوش چووالدى -
لاكن اسكى شراب ايشنده دوغروسى صيبيدى .
بو ايشده بنده اوندن آشاغى قالييبوردم : ايتاليان
باغچيلندن ايجه كورمش كچيرمشدم ، آلم ده كدكجه ده
فيچيلره شراب صاتين آليردم .

قارناوالك اُ جيلغين بر صيراسنده بر آقشام
اورتالق قاراريركن آرقاداشمه راستلام . ايچكى بى
جوقه قاجيرمش اولمالى كه بخله پك صيغاق قونوشدى .
برماستقارا كې كينمشدى . اوستنده يانلرى طيرطيللى
كوكده سته صيم صيقي ياپيشان بر البسه وباشنده ده
چينغراقلى سيب سيورى كولاه واردى . اوني
كورونجه او قادار سه وبغشمدم كه همان طوتوب آلر بى
صيغدم .

اوكا ديدم : « سه وكيلى فورتوناتو ، سكا
راستلاديم نه موطلو ! بوكونده نه شيق كورو -
نوبورسك ! باق بر ، نه ديه جكم : اورتالقه ده
آمونيللادو ديه صاتيلندن بريچى قادار آلدن اما
پك ده اينانامبورم . »

« نه ؟ » ديدى ، « آمونيللادومى ؟ بر فيجى مى ؟
ممكن ده كيل ! هم ده قارناوالك اورتاسنده ، ها ! »
« پك ده اينانامبورم ، ديدم ، » هم ده سكا
دانشمادن صاحبي آمونيللادو اوستندن پاراسنى ده
سايدنغه صانيرم بر آز بودالاق ايتشم . سنى او
قادار آردم ، اورتاده يوقدك ؛ بنده كلپيرى قاجيريرم
دى به قورقدم . »

« آمونيللادو ، ها ؟ »

« پك اينانامبورم ده . »

« آمونيللادو ، ها ! »

« دوغرومى ده كيلمى بر اوكره نسيم . »

« آمونيللادو ، ها ! »

« بسلى سنك ايشك وار . اويله يسه بنده
لوكه زى به كيديم . دنياهه هيچ بر شيشى قولاي
قولاي بكه نمه بن برى وارسه اوده لوكه زيدر .
بلكه او باقارده ... »

« لوكه زى داها آمونيللادوى شهررى دن آيبرد
ايده موز بيله . »

« ابى اما بعضى قاجيقلر ديورلركه او آغرينك
طادبى سندن داها ابى بيليرمش . »

« بورو ، كيدلم . »

« نه ره به ؟ »

« سنك . » « قاو . » .

سنى بويله بوقدن بره مراقلاديرماي هيچ ايسته .
مه دمدى ؛ لا كن سنده كنديكه دفت ايت . بر آژ
شومه دوقدن برر يودوم ايجه رسه ك بزي رطوبندن
قورور .

بوني سويله ركن ، برده دوران برصيرا شيشه لرك
ايچندن بر دانه سنى چكوب بوغازنى قيردم .
اوكا شرابي اوزاندم و « ايچ ! » ديدم .
كوزيك قوروغندن باقارق شيشه بي دوداقلرينه
دوغرو قالديردى . بر ثابيه دوردى وتكليف سزجه
بكا باشنى ساللادى ، ساللاركن ده چينغراقلى سس
ويردى .
« دورت يانغزده اويويان اولورلك شرفنه ايچيورم »
ديدم .

« بنده سنك اوزون عمرىكه . »
ينه قولى ياقالادى ، وابله ريله دك .
« بو مخزن ، » ديدى ، « نه ده بو بوكش ! »
« مونتره زورلر ، » ديدم ، « بو بوك و قلاباقى
بر عالمه يديلر . »
« آرما كز ناصيلدى ، اونونشم . »
« لاجيوهره زمين اوستنده آلتوندن قوجامان
بر انسان آياغى ، ديشلى طوبوغه كومولو و آياغه
قالقمش بر ييلانى نه زيور . »
« يازيسى ؟ »
« Nemo me impune locessit »
« اعلا ! » ديدى .

شراب كوزلرنده پارلايور وزيللرى چينغير
دييوردى . بنم دوشونجه لرم ده مه دوقك تائيريله
صباحلاشمشدى . فيچيلرله قارشى ييغين ييغين
كيكلردن ياييلمش دووارلك آراسندن قانا قوميلرك
تا ايجه ريلرينه قادار كچمشك . بن ينه دوردم و بو
سفر فورتوناونك بر قولنى ديرسه كنك بو قاريسندن
طلوتم .

« كهرجله ! » ديدم ، « باقى ، كيتدكجه
جوغالييور . قه لرك توزه رندن بوسون كى صارقييور .
ده رنه ك ياتاغندن آشاغيدنه يز . كيكلرك آراسندن
سو داملارلى سوزولييور . هايدى كلده ايش
ايشدن كچه دن كرى دونلم . او كورووك .. »
« او كورووك بر شى ده كيل ، » ديدى ،
« ابله ريله لم هله . اما او كجه بر يودوم مه دوق داه . »
بر شيشه دو - غراو آجدم و اوزاندم . بر
چكيشده بوشالندى . كوزلى سرت بر آله وله
يارلييوردى . كولى و آكلاماديم برژه سته شيشه بي
بو قارى فيرلاندى .

شاشغينلى ايچنده اوكا ماقبيوردم . ژه سنى بر
داها يايدي - نه قادار كولونچدى .

« آكلامادك ، ده كيلمى ؟ » ديدى .

« خاير ، » ديدم .

« اويله يسه سن برلكن ده كيلك . »

« نه برلكى ؟ »

« سن ماصولردن ده كيلك . »
« غنى ، هاى هاى ، » ديدم ، « هاى هاى . »
« سنى ؟ قابل ده كيل ! سن برماسون ها ؟ »
« بر ماصون ، » ديدم .

« اويله يسه بر اشارت ، » ديدى .
« آل سكا ، » ديدم ، « پله رينك آلتندن بر
دووارجى مالاسى چيقاره رق . »
« آلاى ابييورسك ، » ديدى و بر ايكي آدم
كرى چكيدى . « لا كن يورويلم آمونيللادويه
دوغرو . »

« هايدى اويله اولسون ، » ديدم ، « مالايى
ينه به لرينك آلتنه قويدم و قولى اوكا و بردم .
اوستمه اولانجه آغبر ليله آباييوردى . حالا آمونيللادويى
آرييوردى . بر صيرا آلچاق كرلردن كچدك ،
ايندك ، يورودك ، و ينه اينه رك ، برده رين توله
كلدك . بوراده هوانك بوزوقلغندن المزده كى مشعله لر
آله و رينه قويلجيملر چيقيوردى .

بوتونلك تا ديبنده داه ا دار بر باشقا تونل
كوروييوردى . دووارلرى ، بارسك قانا قوميلرنده كى
كى تا قبه قه قادار ييغلي انسان كيكلريله اورولمشدى .
ايچ كرك اوچ يانى حالا بو ييچيمده دوشه ليدى .
دورديجى يانندن بر جوق كيكلر دو كولمش ،
طوبراغك اوستنده قارما قارشىق دوروييوردى .
بو كيكلر كرك بر نقطه سنده اولدقجه بو بوك برسد
اورتابه كتيرمشدى . دو كولمش كيكلرك آرقاسندن
چيقتان دووارك ايچنده هان ايكي آرشون ده رينلكنده
بر بو جوق آرشين كنيشلكنده و اوچ آرشين
بو ككلكنده داه ا ايجه ريله ك بر بوشلق كوردك .
هر حالده بو مخصوص قوللانق ايچين ياييلمش بر شيشه
بكزه مييوردى ؛ بلكه ده ساده جه قانا قوميلرك چاينسك
ايكي بو بوك دايانا جق رينك آراسنده كى بوشلقدى .
آرقاسى ده بو مسندلى قوجا قلايان صاغلام رغرانيت
دووارلره دايالييوردى .

فورتوناو دو كوق مشعله بي قالدبروب بوش بره
بو او بوغك ده رينلكرينى كورمه يه چالشييوردى .
حالبوكه المزده كى صولوق ايشيقله بوشلغك اوچنى
بوجاغنى هيچ كوره مييوردى .

« ابله ريله باقلم ، » ديدم ، « ايسته آمونيللادو
بوراده . لو كه زى به كلنجه ... »

« او بر شى بيلمه زك بريسى در » ديدى .
او بويله جه سويله نه رك دورا ديكنه ابله ريله يوردى ؛
بنده همن همن طوبوقلرينه باساجق قادار اوكا ياتين
يوروييوردم . بر آن ايچنده او بوغك صوكنه ييشدى
ويوروركن بردن بره قارشينده قايالرى يولنه
انكل اوليور بولونجه آبداللاشدى . بر آن داه ا
كچدى و بن اوتى غرانيته دوغرو ايتوب - وورمش
بولوندم . بو قاي دووارك بوزنده ايكي ده مير حلقه
واردى . برندن قيصا بر زه نجبر اوتنه كندن ده بر
آصا كيليد ساللاييوردى . زنجبرى بلنه دولايوب
صوكراده كيليد لاييورمك بر ايكي ثابيه لك ايش
اولدى . فورتوناو او قادار شاشيرمشدى كه يايديغه
آياق ديرمه يه دى . آناختارى كيليدن چيقاروب
مفاره دن ديتارى فيرلادم .

« آلكى دووارك توستنده كزدير ، » ديدم
« محقق كه رجله بي كورورسك . صاحيدن بوراسى
جوق رطوبتلى . بر داه ا يالوارييورم سكا : آرتق

كرى دونلم . ايسته مييورميسك ؟ اويله يسه بنده سنى
بوراده بيراقيرم . لا كن او كجه سكا كوچك يتديكى
قادار يارديعه بولوناي . »

« هانى يا آمونيللادو ؟ » دى به باغيردى .
شاشغينلى حالا توستندن كيتمه مشدى .

« دوغرو ، » ديدم ، « آمونيللادو . »
بويله جه سويله نبركن ده مين آكلانديم كيكل
ييغينلرينى قارشيدبرييوردم . بو كيكلرى بر يانه
آندم و آلتندن بر سوروي ياي طاشى و بر آزده خرج
چيقاردم . بونلرله ويلمده كى مالانك يارديمه هان
اوبوغك قايپسى اورمكه قويلدم . داه ا برنجى صيرا
طاشلى يرلشدرمه مشدم كه فورتوناونك سرخوشلقدن
اولدقجه آييلديغنى كوردم . بونك ايلك اشارنى
مفاره نك ده رينلكندن كلن آلچاق و ايكلر بر
سسى . بو آرتق بر سرخوش آدامك آغلاماسى
ده كيلدى . صوكر ا اوزون وقويو بر سسزك
اورتالغه چوكدى . ايكنجى ، اوچنجى و دورديجى
صيرا طاشلى قويدم ، و اوزمان زه نجبرك قودور .
مشجه سته ساللانديغنى دويدم . چينغيرنى دقيقه لرجه
سوردى و بنده بو سسى داه ا بو بوك بر طادله
ديكله بيلمك ايچين ايشيمى بر اقوب كيكلرك اوستنه
اوطوردم . سس كسيلنجه ينه مالايى آله آلد
و بو سفر دورا قلامدن بشنجى ، آلتنجى و بدنجى
صيرالرى يتيردم . دووار شيمدى همن همن كوكله
بر بوككلكه كلشدى . ينه دورا قلام و مشعله بي
أورديك دووارك اوستنه قالدبرارق ايجه ريله كى
خيالتك اوستنه سونوك بر ايشيق سه ريدم .

بر دنبره زه نجبرده كى خيالك بوغازندن بربرى
آرقاسنه فيرلايان بوكك و كسكين چيقللرينى كرى
فيرلانبر كى اولدى . قيصا بر آن ايچين بوجالادم .
نيتريدم . قيلجيمى قينندن صيردم و بوشلقده صاغه
صوله صاووردم ؛ فقط بر آن دوروب دوشونجه
پوره كم أمين اولدى . قانا قوميلرك صاغلام ياپسك
اوستنه آلى قويدم ، راحت نفس آلد . ينه دوواره
ياقلاشدم . باغيرانك ايكيلتيلرينه قارشىق و بردم .
باغيردم - اونك كى ايكلدم - و سسم بوككلكه
وتزلكدنه اونك سنى كچدى . بن بويله يايينجه
ايكيتلى ده صوصدى .

آرتق كيجه ياريسى اولمشدى . ايشم صوكنه
ياقلاشييوردى . سكرنجى ، دو قوزنجى و اوننجى
صيرالرى يتيرمشدم . اون برنجيك بر ياتى ده ياييدم ،
شيمدى تك بر طاش داه ا قوبوب اوستنى صوامقندن
باشقا ايش قالامشدى . كوجللكه طاشى قالدبردم ،
برينه شويله جه قويدم . لا كن شيمدى مفاره دن
اويله آلچاق بر كوله دويدم كه قافامك اوستنده
بونون صاچلرم آياغه قالقدى . آرقاسندن ، اصيل
فورتوناونكلكى اولدينى بك كوجللكه آكلشيله بيله جك
قادار حزين بر سس بوكله دى . سس شويله
دييوردى :

« ها ! ها ! ها ! - هه ! هه ! نه ده كوزهل
شاقا دوغروسى - مكل بر آلاى . شيمدى كوشكه
كيدنجه بوني سويله يوب نه قادار ده كوله جكز -

